



高校社科文库
University Social Science Series

教育部高等学校
社会发展研究中心

汇集高校哲学社会科学优秀原创学术成果
搭建高校哲学社会科学学术著作出版平台
探索高校哲学社会科学专著出版的新模式
扩大高校哲学社会科学科研成果的影响力



汉英否定对比研究

A Catioeatioegation of Negation in Cegatioegation inish

管春林/著

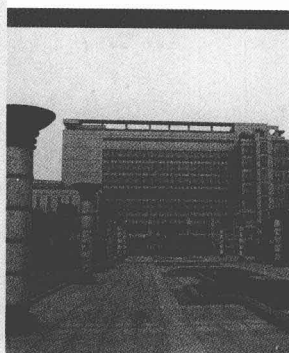
光明日报出版社



高校社科文库
University Social Science Series

教育部高等学校
社会发展研究中心

汇集高校哲学社会科学优秀原创学术成果
搭建高校哲学社会科学学术著作出版平台
探索高校哲学社会科学专著出版的新模式
扩大高校哲学社会科学科研成果的影响力



汉英否定对比研究

A Contrastive Study of
Negation in Contrastive Study

管春林/著

光明日报出版社

图书在版编目(CIP)数据

汉英否定对比研究/管春林著. —北京:光明日报出版社,2011.6

(高校社科文库)

ISBN 978-7-5112-1338-9

I. ①汉… II. ①管… III. ①否定(语法)一对比研究—汉语、英语 IV. ①H146.3 ②H314.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第122707号

汉英否定对比研究

作 者: 管春林 著

出 版 人: 朱 庆

责任编辑: 田 苗 祝 菲

封面设计: 小宝工作室

责任校对: 李 喆 李 勇

责任印制: 曹 净

出版发行: 光明日报出版社

地 址: 北京市东城区(原崇文区)珠市口东大街5号,100062

电 话: 010-67078251(咨询),67078945(发行),67078235(邮购)

传 真: 010-67078227,67078255

网 址: <http://book.gmw.cn>

E-mail: gmcbbs@gmw.cn zhufei@gmw.cn

法律顾问: 北京市华沛德律师事务所张永福律师

印 刷: 北京大运河印刷有限责任公司

装 订: 北京大运河印刷有限责任公司

本书如有破损、缺页、装订错误,请与本社联系调换

开 本: 690×975毫米 1/16

字 数: 265千字

印 张: 14.5

版 次: 2011年6月第1版

印 次: 2011年6月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5112-1338-9

定 价: 39.00元

版权所有 翻印必究

浙江省社科联省级社会科学学术著作
出版资金资助出版

浙江财经学院学术专著出版资助



序

管春林的博士学位论文《汉英否定对比研究》就要出版了，他请我在前面写几句话，作为导师，我当然是义不容辞。

否定这个题目并不好做。否定是随便哪门语言都有的现象，人人都知道，人人都在用，仿佛很简单；但稍微一深入，涉及到否定的界定、否定表达的方法、否定的辖域、否定的程度区别，却好像又人人都说不清楚，或说不完整。因此，春林刚开始选择这一题目时，好几位老师几乎不约而同地劝告他或者毋宁说是警告他：这是个棘手的题目，涉及的东西太多，弄不好进得去，出不来。然而春林还是毅然选定了这个题目，除了说明了他的学术勇气之外，更说明了他的学术担当：他愿意挑起一副人们看来有难度的重担，为此献出自己的精力。

接下去他当然尝到了这一选题的滋味。他要花比别人更多的精力去搜集和梳理资料，还要在茫无头绪中确定自己的指导思想和研究方法、切入角度，把漫无边际的材料纳入一个个可控制的论述大纲里。慢慢地，问题变得清晰了，方向也变得明确了，论文的大纲细目一一呈现在眼前了。到最后，我们看到的是一个迄今为止对否定这一语言现象最为完整全面的细致研究。我们不能说这一研究已经把这一任务完成了，但正如他自己说的，他找到了一个富矿，挖开了一个缺口，以后还有很多工作可以比较顺利地接着做下去了。这是我们要为他感到高兴的。

对比分析一定要有明确的指导思想，对于语言研究来说，共性和个性关系可以说是个永恒的主题。但这句话说起来容易做起来难，难在其间“分寸”的把握。说到底，完全否定共性或完全否定个性的语言研究理论是不存在的，但从何切入？如何切入？对共性或个性的关注点各占多少比例？是先共性后个性、先个性后共性、还是个性共性同时着手？个性共性研究的最终目标是什么？对于这一系列问题的不同考虑会使各人的研究呈现出完全不同的面貌。特



别是对“否定”这种一看就具有共性的题目，如何恰当把握两者的关系以达到最佳的对比效果，确实是一个不容易解决的问题。应该说，春林已经尽了很大的努力，他的努力将会给人们以有益的启示。

春林运用了“三个平面”理论来分析否定现象，这可说带有一定的创见。本来，在胡裕树、张斌等先生提出“三个平面”理论的时候，这是作为一个“句子分析”或语法分析的方式提出来的，而否定作为一种语言现象远远超出了语法范畴，它跟语义、语用有着更多的联系。在这种情况下，春林对“三个平面”理论的运用可以说是拓展了“三个平面”理论的应用范围，对于我国学者自己提出的这一理论也是一个贡献。

关注否定的篇章联接功能，这是春林此文的又一特色。以往的语法研究往往只到句子为止，这对于以句子为最大分析单位的西方语言也许有一定的合理性，但运用到句子呈开放性的汉语却会暴露出很多不足，许多丰富的语言现象会被有意无意地抹杀掉。因此，重视篇章研究是近些年来汉语研究的一个重要趋势。春林的研究跟上了这个趋势，并且拓展到汉英的对比研究，是个重要的进步。尽管总的来说，本文在这方面的研究还相当简略，只能说是开了个头，后续显然还有很多工作要做。

总之，这篇论文的成功为春林走上学术道路开了一个很好的头，我们期待着他下一步的成果。

是为序。

潘文国

2010年12月5日



CONTENTS 目 录

第一章 绪论 / 1

- 1.1 选题的背景与意义 / 1
- 1.2 否定的定义与分类 / 5
- 1.3 研究内容与方法 / 13
- 1.4 文章的基本结构与框架 / 16

第二章 汉英否定对比的历史回顾 / 18

- 2.1 引言 / 18
- 2.2 汉英否定对比研究的历史回顾 / 18
- 2.3 对以往否定对比研究的评述与展望 / 27
- 2.4 小结 / 29

第三章 汉英否定对比的理论基础 / 30

- 3.1 引言 / 30
- 3.2 对比研究的基本原则 / 32
- 3.3 对比研究的哲学基础 / 34
- 3.4 “三个平面”的理论 / 37



3.5 功能主义的语言观 / 40

3.6 小结 / 41

第四章 汉英否定的形式结构对比 / 43

4.1 引言 / 43

4.2 汉英否定的词法对比 / 44

4.3 汉英普通否定句句法对比 / 62

4.4 汉英特殊否定句句法对比 / 75

4.5 小结 / 90

第五章 汉英否定的语义结构对比 / 91

5.1 引言 / 91

5.2 汉英否定词的语义对比 / 92

5.3 汉英普通否定句的语义对比 / 106

5.4 汉英特殊否定句的语义对比 / 125

5.5 小结 / 140

第六章 汉英否定的语用对比 / 141

6.1 引言 / 141

6.2 语用否定焦点和语用否定意义 / 142

6.3 汉英否定句的语用功能 / 148

6.4 汉英否定的篇章衔接功能对比 / 154

6.5 小结 / 157



第七章 英汉否定结构的历时对比	/ 158
7.1 引言	/ 158
7.2 汉语否定结构的历史演变	/ 160
7.3 英语否定结构的历史演变	/ 174
7.4 汉英否定结构历时演变的比较	/ 183
7.5 小结	/ 186
第八章 汉英否定对比与对外汉语否定句教学	/ 187
8.1 为什么要联系对外汉语教学?	/ 187
8.2 对以往对外汉语否定句教学研究的回顾	/ 189
8.3 本研究对于对外汉语否定句教学的启示	/ 193
8.4. 小结	/ 199
第九章 结论	/ 201
9.1 本书的主要观点和创新之处	/ 201
9.2 本书存在的不足和今后需要解决的问题	/ 204
参考文献	/ 206
后记	/ 219



第一章

绪论

1.1 选题的背景与意义

1.1.1 选题的背景

(1) 选择否定作为对比基础的缘由

要进行跨语言对比研究,首先必须确定对比的基础,没有共同的对比基础,对比就无从展开。潘文国先生认为,进行汉英两种语言之间的对比,可以采用三种方式来进行,即从英语到汉语(英→汉),从汉语到英语(汉→英)和汉英双向展开(汉↔英)^①,而其中的汉↔英双向对比就是以人类语言中某一属性或范畴作为基点,对汉英两种语言进行平行对比。胡壮麟认为,这第三种研究方法是当今对比语言学的发展趋势之一,也是纯理论性对比经常使用的方法。^②因此,本书选择从某一范畴出发向汉英两门语言进行平行对比的研究方式。

否定是人类语言所共有的重要的语法—语义范畴,人们至今还没有发现一种语言缺乏否定表达的方式。维特根斯坦认为,凡语言必须有否定句的存在,否则就不能称其为语言。^③可见,维特根斯坦把否定表达方式的有无看成是判断一门语言能否称得上是语言的重要标准之一,这进一步说明了否定范畴在人类语言中所具有的重要地位。

① 潘文国,《汉英语对比纲要》,北京:北京语言大学出版社,1997:15~16

② 胡壮麟,《英汉对比研究的新动向》,载刘重德主编《英汉语比较与翻译》,上海:上海外语教育出版社,2006:10

③ 维特根斯坦,转引自徐为民,《语言之说》,北京:中国社会科学出版社,2002:23



同时,否定不仅在人类语言中普遍存在,而且也是语言中表现最为活跃的语法范畴之一,无论在汉语还是英语中都处于核心地位。沈家煊曾经指出,肯定/否定这一对范畴是语法研究中的中心课题之一,是“语法中一个十分重要的范畴,许多语法现象都跟肯定/否定有关。”^① 饶长溶也非常强调否定研究在语言研究中的重要性,他说:“对一些语法现象,如果从否定的角度加以分析,也许能揭示一般从肯定角度分析时容易忽略或不易辨识的东西……”^② 因此,通过研究否定,我们可以借以探究汉英两种语言结构的主要特点乃至全貌,可以更加深刻地理解两种语言的结构规律。

在语言研究史上,否定也因其复杂性和普遍性而广受语言学家和哲学家们的关注。霍恩(Horn)认为,否定研究为我们提供了一些最重要的语言学方面的发现(当然也有一些发现是错误的,是值得我们进一步探讨的),这方面的思想家包括亚里士多德(Aristotle)、罗素(Russell)、弗雷格(Frege)、伯格森(Bergson)、叶斯柏森(Jespersen)、维特根斯坦(Wittgenstein)、斯特劳森(Strawson)和塞尔(Searle)。^③ 在我国,有诸多语言学大家,如吕叔湘、赵元任、王力等也都曾对否定,尤其是对汉语中的否定现象作过深入的研究。

此外,否定句也是第二语言教学中的一个难点,更是对外汉语教学中的难点。任长慧在《汉语教学中的偏误分析》一书中,设专节讨论了外国学生在学习和使用否定词“不”和“没”中所出现的各种偏误。不少对外汉语教学的教材和语法书籍也都把“汉语否定句教学”当成一个重要的语言项目来对待,可见否定句结构在对外汉语教学中的重要性。

正是基于上述各种考虑,本书选择汉英语中的否定现象作为研究的对象。

(2) 采用对比研究方法的思考

比较是语言研究的重要方法。许余龙曾指出:“比较是人类研究事物、认识事物的一种基本方法,也是语言学研究的一种基本方法。”^④ 可见比较在语言研究中的重要地位。

汉语是远还没有研究透的语言,汉语的语法体系也还没有真正建立起来,而要建立科学的汉语语法体系,就必须从认识汉语的特点开始。只有认识了汉语的特点,才可能建立起真正意义上的汉语语法体系,否则,我们的汉语语法

① 沈家煊,不对称与标记论,南昌:江西教育出版社,1999:43

② 饶长溶,“不”偏指前项的现象,《语法研究和探索(四)》,北京:北京大学出版社,1988

③ Horn, L, *A Natural History of Negation*, Chicago: The University of Chicago Press, 1989: viii

④ 许余龙,对比语言学,上海:上海外语教育出版社,2002:1



研究永远只能走模仿国外某一种或某几种语法体系的路子。要认识汉语的特点,就必须采用对比的方法,因为“语法研究的历史告诉我们,对比研究是促进本族语研究的一条重要途径”^①。

对比研究对于语法研究的重要性已经为以往汉语语法发展的历史所证实。中国的语法研究起步较晚,一个重要的原因是历史上汉语与其他语言的对比开始得比较晚。汉语与周边一些少数民族语言的接触虽然比较早,但由于我们的祖先将那些语言视为“蛮语”,没有对比的意识,失去了许多对比的机会,因而汉语语法体系到了19世纪末在与西方语言的对比以后才真正开始出现。在后来汉语语法体系的创立和发展过程中,汉语一直没有离开过与外语的对比,《马氏文通》、《新著国语文法》、《中国现代语法》、《汉语语法论》等都是在汉外对比的基础上写就的,可以说,汉语语法的发展史也是汉外语言的对比史。

(3) 为什么选择汉语与英语?

确定了研究的基础和方法,还必须选择对比的参照语。朱德熙在《语法答问》中曾说:“要问汉语语法的特点是什么,先要问你拿汉语跟哪种语言比较。”可见,要正确认识汉语的语法特点,选择合适的语言做参照非常重要。

为使我们的否定对比研究富有成效,我们选择英语来与汉语进行对比。其原因有以下几点:首先,英语是目前世界上使用和影响范围最广的语言,也是印欧语系中最有代表性的语言之一,又与汉语这一汉藏语系的代表“相距遥远”,彼此没有任何渊源关系;其次,英语是目前世界上研究得最为成熟的语言,也是相关研究资料最为完备的语言;再次,英语的否定研究已经积累了雄厚的基础,研究既深入又透彻,如西弗特、斯蒂芬和沃纳·维尔特(Seifert, Stephan and Werner Welte)在《自然语言中否定的基本文献》(*A Basic Bibliography of Negation in Natural Language*)中共罗列了三千多种关于否定研究的参考文献,其中大多涉及英语否定,可见英语否定研究之深之广。^②如果利用英语中否定研究的丰富成果作为参照来观察汉语中的否定现象,就会促进我们的汉语否定研究;最后,选择英语作为参照语言来与汉语进行对比,也是因为,对研究者本人来说,英语是除了母语以外最为熟悉的语言。

① 潘文国,《汉英语对比纲要》,北京:北京语言大学出版社,1997:8

② Seifert, Stephan and Werner Welte, *A Basic Bibliography of Negation in Natural Language*, Tübingen: Günter Narr, 1987



当然,我们也深知,这样的选择必有其弊端,因为将汉语与英语比较得多也有可能使汉语带上“英语眼光”。正因如此,为避免这种情况的发生,我们采用以汉语为本位的研究方法。^①同时,从名称上来说,我们也选择“汉英对比”来取代人们普遍采用的“英汉对比”,目的也是要表明我们试图避免“尽量向英语语法靠拢的努力”^②这一态度。

(4) 联系对外汉语教学的理由

对外汉语教学是一项方兴未艾的事业,对外汉语的教学效率问题也是我国语言学界普遍关注的问题。多种研究表明,汉语否定句教学也是对外汉语教学中的难点和重点。否定句与相应的肯定句相比要复杂得多。首先,从形式角度来讲,否定句比肯定句多了否定词这一标志词;其次,从理解的难度来说,否定句的理解难于肯定句的理解,因此,我们有必要从对比语言学的研究成果中吸取营养,来促进对外汉语中的否定句教学。由于上述原因,本研究将在共时和历时对比分析的基础上进一步讨论汉英否定对比对于对外汉语否定句教学的启示和意义。

1.1.2 选题的意义

对汉英否定进行对比,具有下列重要的理论意义。首先,由于“否定”是任何语言中都普遍存在的语法—语义范畴,因此,我们有必要好好地认识它,而对比研究是我们认识汉英语否定结构特点的有效途径。其次,透过“否定”这一视窗,我们可以更好地认识汉语和英语的一些特点和规律,解决语言研究中的一些关键问题。第三,否定对比有助于我们在认识汉语特点的基础上进一步完善汉语的语法体系。我们知道,现代汉语语法的诞生是建立在对比语言学的基础之上的,但在起步阶段的对比研究难免会带上较多比附的成分,而在这基础之上建立起来的汉语语法体系并不能充分反映汉语的特点,因此,我们目前的汉语语法体系还存在着各种各样的问题。要进一步完善汉语语法体系,就有必要进一步认识汉语,而要认识汉语,对比是最有效的方法。

汉英语否定对比还具有下列实践意义。首先,本研究能为我们的对外汉语否定句教学提供一些有益的启示。通过对比研究,我们不但可以进一步认识汉英语的个性和共性,而且还可以了解语言的发展规律,从而用对比研究的成果

① 刘宓庆,新编汉英对比与翻译,北京:中国对外翻译出版公司,2006:28

② 潘文国,换一种眼光何如?——关于汉英对比研究的宏观思考,外语研究,1997(1):6



来指导对外汉语中的否定句教学,以促进对外汉语教学效率的提高。

其次,它也有助于中国学生更好地理解英语否定结构,促进英语学习,提高英语水平。英语否定句与汉语否定句差别比较大,我们在教英语否定句时,如果能利用汉英语否定对比研究的成果来指导英语否定句的教学实践,则教学的效率会有所提高。比如下面是选自《大学英语精读第三册》的一个句子:

- Certainly I don't teach because teaching is easy for me.

这一句可以有两种理解:(1)当然,因为教书对我来说是容易的,所以我不教书;(2)当然,我教书,并不因为教书对我来说是容易的。该句会产生这样两种完全不同的解读,与对该句的否定辖域有不同的理解有关,因此,我们如果能从汉英语否定辖域差异的角度来解释这一句子,则学生就会对句子的结构和意义有一个更加清晰的理解。

1.2 否定的定义与分类

要对否定进行对比,首先有必要界定什么是否定。而要弄清楚什么是否定,首先要区分否定和否定式。李宇明指出,“否定和否定式是不同的概念,否定式针对肯定式而言,是在肯定式上加上否定词语构成的结构,而否定则是一个非常复杂的问题,牵涉到逻辑、语言等不同范畴”。^①可见,否定和否定式是两个不同的概念。否定是一种思维方式,“言非、指未、述无、反说、对举、否认、拒绝和劝阻”等都可以看成是否定。^②否定可以是一个逻辑概念或认知概念。作为逻辑概念的否定,它的意义比较单一,那就是表示对一个命题真值的否决;作为认知概念的否定,是人们对于客观事物及其现象进行判断的一种思维活动,它反映的是人们对客观事物的认识。而否定式是一个语言单位,它是人们用来表达否定意义的语言形式,或者说是一种语言结构。本著作所对比的是语言中的否定,因此,关注的是否定表达的方式,即否定式。由于人类大多通过句子的形式来表达“否定”的概念,所以,我们的对比研究将把重点放在否定句的对比上,并从否定句向下扩展至否定词,向上延伸到含有否定句的篇章。至于什么是否定句,我们后面将有详细分析和解释。

① 李宇明,形容词的否定式及其级次问题,云梦学刊,1997(1)

② 赵世开,汉英对比语法论集,上海:上海外语教育出版社,1999



1.2.1 对以往否定句界定的回顾

因为否定句是一种非常复杂的语法现象，因此，要给否定句下一个确切的定义并不是一件很容易的事情。曾有不少学者和专家试图对否定句进行界定，但都难以给出令人满意的答案。我们搜集了一些主要的关于否定句的定义，并将它们一一归类并加以分析和评论。

(1) 以形式为标准的界定方法

金兆梓是我国较早划分否定句的语言学家之一，他认为，分别肯定句与否定句只要看表词中是否有“不”、“无”、“非”、“弗”、“莫”等否定词就行了，有则为否定句，无则为肯定句。^① 黎锦熙也认为，判别肯定句与否定句的标准应该是形式，“凡是肯定句与否定句的分别只需看表词中有否‘不’、‘无’、‘非’、‘弗’、‘莫’等否定副词就可辨得出”。^② 吕叔湘认为，“否定的句子必须要有否定的字样”，但同时，他也认识到，如果纯粹以形式来作为判定否定句的标准有时难免会陷入困境。^③ 克里玛（Klima, 1964）对否定的界定也基本采用形式标准，他从英语实际出发提出了区分句子否定和成分否定的四条标准：（1）根据语法规则，用正常语调说出的反义疑问句其结构是肯定陈述句后面附加否定疑问句，或否定陈述句后面附加肯定疑问句，而只有像 not 这样的否定词才能形成否定句，而类似 unsuccessful 和 fail 这样带否定词缀的表语形容词和含有否定意义的谓语动词不能构成否定句形式；（2）从语法上讲，只有否定句才能带 not even 的同位附加结构；（3）当两个分词通过连接副词 either 连合在一起时，后面那个含有 either 的句子必须是否定句；（4）在使用以 neither 引起的附加语取代以 either 连合起来的后面那个句子时，前后两个句子都必须是否定句。根据这四条标准，他得出结论：只有以 not 否定的句子才是否定句，而像 dislike, unlucky, unhappy, hate, prohibit 等都不能构成否定句。^④ 以否定形式作为划分否定句的标准具有操作简单的优点，但如果纯粹从形式标准出发，那么我们有时就会遇到麻烦。比如，下列句子虽然有否定词“非”和“not”，但把它们判为否定句显然是不太合适的。

- 他非要去北京图书馆查资料。

① 金兆梓，国文法之研究，上海：中华书局，1922

② 黎锦熙，新著国语文法，北京：商务印书馆，1924

③ 吕叔湘，中国文法要略，北京：商务印书馆，1942：234

④ Klima, 1964: 270, 转引自孙万彪，英语的否定和否定句，外国语，1983（1）：38~39



- He visited his teacher not long ago.

因此, 甘于恩在前人研究的基础上提出了只有否定词否定谓语句的句子才是否定句的观点, 即否定句不但要有否定词, 而且否定词还必须否定谓语动词。^① 这一观点得到了熊文华的支持, 他认为, 广义的否定包括言非、指未、述无、反说、对举、否认、贬抑、拒绝和劝阻, 但是语法上所谓的否定句一般是指否定谓语形式的句子。^② 姜宏也持有类似的观点, 他从俄语的角度提出了划分俄语否定句的方法, 并指出, 只有位于谓语动词之前的否定词才能使得整个话语带有否定的意义, 而位于其他成分之前的否定词并不会改变话语的基本肯定意义, 因此, 他认为, 只有否定谓语动词的句子才能算是真正的否定句。^③ 《语言与语言学百科全书 (第二版)》也认为, 只有当否定词作用在谓语动词上的句子才是否定句。(Only when Neg applies to sentence and its predicative (PRED) nexus do we get a negative sentence.)^④

这些观点无疑比只依赖形式的观点更加合理, 也比前人的观点前进了一大步, 但是, 完全以否定的形式为标准来分别肯定句和否定句会引出一个新的问题: 什么样的词才算是否定词? 像“拒绝, 否认, 懒得, deny, fail”等算不算否定词? “白、空、徒、枉、朗、漫、坐、唐、素、干、瞎”^⑤ 能否包括在否定词范围里? 再说, 有的时候, 即使一些公认的否定词 (比如“不”) 也未必都表示否定的意思, 而仅仅是起到补足音节的作用, 如“黑不溜秋”中的“不”并不表示否定意义。因此, 完全按照形式标准来划分否定句并不像我们想象的那么合适和方便, 带有否定成分只是判定否定句的必要条件, 而不是充分条件或充要条件。

(2) 以意义为标准的界定方法

由于形式标准存在上述种种缺陷, 一些专家提出了以意义为标准来判定否定句的观点。如黄伯荣、廖序东就明确表示, 判断否定句必须依据句子的逻辑意义, 认为只有对事物作出否定判断的句子才叫否定句。^⑥ 再如王力也提出了以意义为标准的判别方法, 他认为“反诘句当然可以当否定语用, 这是很自

① 甘于恩, 试论现代汉语的肯定式和否定式, 暨南学报, 1985 (3)

② 熊文华, 汉英应用对比概论, 北京: 北京语言文化大学出版社, 1997: 328

③ 姜宏, 俄语否定句的界定, 中国俄语教学, 2000 (2): 9

④ Keith Brown, 语言与语言学百科全书 (第二辑), 上海: 上海外语教育出版社, 2008: 560

⑤ 张谊生, 现代汉语副词研究, 上海: 学林出版社, 2001: 236

⑥ 黄伯荣、廖序东, 现代汉语, 北京: 高等教育出版社, 1981: 241



然的道理”，因此，他把反诘句也纳入到了否定句之中。^① 杰克·理查兹等 (Jack C. Richards et al, 2003) 和夸克等 (Quirk et al, 1985) 也都采用意义标准。杰克·理查兹等在《朗文语言教学与应用语言学词典》中给否定的定义是：表达与一个句子或句子的部分意思相反的内容。可见他们采用的也是意义标准。^② 夸克等也认为，否定就是“使一个肯定陈述具有反面意义”^③

完全以语义为标准来界定否定句也会带来严重的问题，这主要是因为，无论汉语还是英语都有形式上是肯定而内容上表否定的词汇，如汉语中的“拒绝、停止、难以”和英语中的 fail, lack, exclude, absent 等都带有否定的含义，如果把这些词理解为否定词，则同样会给否定句的划分带来混乱，因为我们若因 fail 可以转述为 not succeed 而认为它是否定词，那么，我们同样可以因为 succeed 可以转写为 not fail 而认为 succeed 也是否定词。^④ 其次，如果说 He failed to come to the party. 是否定句，那么我们为什么不可以将 You shouldn't come so late. 视为肯定句呢？因为它的潜台词是“你应该来得再早一些”，而这样的说法显然是讲不通的。同样，按照意义标准，我们也可以把下列对话中 B 的回答看成是否定句，因为他表达的显然是否定的意思。

• A: Is that Rolls Royce yours?

• B: You must be joking/You're kidding/ What do you take me for—a millionaire? ^⑤

最后，完全以意义为标准来划分否定句的话，则我们就很难判定像冗余否定句这样的句子判定是肯定句还是否定句，因为冗余否定句中有否定词，但否定词未必起到否定的作用。

(3) 意义和形式兼顾的界定方法

由于单纯以形式或以意义为标准来判定否定句存在着上述种种问题，王力后来提出了在划分否定句时兼顾形式和意义的意见。他指出：“表示否定的句子叫否定句，否定句中须要有否定词”。^⑥ 张唏奕也认为“否定句是以句义对立为分类标准的，具有与肯定句相对立的意义，并有一定形式标志，通常是以

① 王力，中国现代语法，北京：商务印书馆，1985：129

② Jack C. Richards, John Platt, Heidi Platt, *Longman Dictionary of Language Teaching & Applied Linguistics*, Longman, 2003: 305

③ Quirk et al, *A Comprehensive Grammar of the English Language*, London: Longman Group Ltd. 1985

④ 叶斯柏森，语法哲学，1924，何勇等译，北京：语文出版社，1988

⑤ Gunnel, Tottie, *Negation in English Speech and Writing*, Academic Press Inco. 1991: 7

⑥ 王力，古代汉语，北京：中华书局，1962：238